



2018/2028(INI)

11.4.2018

AMENDMENTS

1 - 134

Draft report

Jill Evans

Language equality in the digital age
(2018/2028(INI))

Amendment 1
Silvia Costa, Momchil Nekov

Motion for a resolution
Citation 2 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

- *having regard to the 2003 UNESCO Convention for the safeguarding of the intangible cultural heritage,*

Or. it

Amendment 2
Silvia Costa, Momchil Nekov

Motion for a resolution
Citation 8 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

- *having regard to its resolution of 24 March 2009 on Multilingualism: an asset for Europe and a shared commitment^{5 a},*

^{5 a} *Texts adopted,*
P7_TA_PROV(2009)0162

Or. it

Amendment 3
Momchil Nekov, Silvia Costa

Motion for a resolution
Citation 9 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

- *having regard to the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities, ratified by the EU in 2010,*

Amendment 4
Momchil Nekov, Silvia Costa

Motion for a resolution
Citation 12 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

- *having regard to the Recommendation concerning the Promotion and Use of Multilingualism and Universal Access to Cyberspace adopted by the UNESCO General Conference at its 32nd session in Paris on 15 October 2003,*

Or. en

Amendment 5
Momchil Nekov, Silvia Costa

Motion for a resolution
Citation 12 b (new)

Motion for a resolution

Amendment

- *having regard to the Special Eurobarometer 386 "Europeans and their Languages" published in June 2012,*

Or. en

Amendment 6
Algirdas Saudargas

Motion for a resolution
Citation 15 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

- *having regard to the European Parliament's STOA study of March 2017 entitled 'Language equality in the digital age - Towards a Human Language*

Project',

Or. en

Amendment 7
Momchil Nekov

Motion for a resolution
Citation 16 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

- *having regard to the European Parliamentary Research Service (EPRS)/Scientific Foresight Unit (STOA) study 'Language equality in the digital age - Towards a Human Language Project' published in March 2017,*

Or. en

Amendment 8
Ádám Kósa, Andrea Bocskor

Motion for a resolution
Citation 18 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

– *having regard to its resolution of 17 May 1988 on sign languages for the deaf^{5a},*

^{5a} *OJ C 184, 18.7.1988, p. 236.*

Or. hu

Amendment 9
Algirdas Saudargas

Motion for a resolution
Recital A

Motion for a resolution

A. whereas language technologies **cover** many research **groups** and disciplines including natural language processing, speech technology, **information extraction, and machine translation**;

Amendment

A. whereas **the development of** Language Technologies **covers** many research **areas** and disciplines including **Computational Linguistics, Artificial Intelligence, Computer Science and Linguistics (with applications such as, among others, Natural Language Processing, Text Analytics, Speech Technology, Data Mining)**;

Or. en

Amendment 10
Momchil Nekov

Motion for a resolution
Recital A a (new)

Motion for a resolution

Amendment

A a. whereas, there is a significant linguistic divide in cyberspace today that further exacerbates the existing digital divide within the EU;

Or. en

Amendment 11
Momchil Nekov

Motion for a resolution
Recital A b (new)

Motion for a resolution

Amendment

A b. whereas according to the Special Eurobarometer 386 "Europeans and their languages", just over half of Europeans (54%) are able to hold a conversation in at least one additional language, a quarter (25%) are able to speak at least two additional languages and one in ten (10%) are conversant in at least three;

Or. en

Amendment 12
Silvia Costa, Momchil Nekov

Motion for a resolution
Recital B

Motion for a resolution

B. whereas there are 24 official languages and more than 60 national and regional languages *in the European Union*; whereas multilingualism presents one of the greatest assets of cultural diversity in Europe and, at the same time, one of the most significant challenges for the creation of a truly integrated EU;

Amendment

B. whereas there are 24 official languages and more than 60 national and regional languages, *including the various national sign languages which are an important facet of Europe's linguistic heritage*; whereas multilingualism presents one of the greatest assets of cultural diversity in Europe and, at the same time, one of the most significant challenges for the creation of a truly integrated EU;

Or. it

Amendment 13
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Recital B

Motion for a resolution

B. whereas there are 24 official languages and more than 60 national and regional languages in the European Union; whereas multilingualism presents one of the greatest assets of cultural diversity in Europe and, at the same time, *one of the most significant challenges for the creation of a truly integrated EU*;

Amendment

B. whereas there are 24 official languages and more than 60 national and regional languages in the European Union; whereas multilingualism presents one of the greatest assets of cultural diversity in Europe and, at the same time, *makes optimal mobility of people within the EU impossible, particularly as regards professional mobility*;

Or. fr

Amendment 14
Ádám Kósa, Andrea Bocskor

Motion for a resolution

Recital B

Motion for a resolution

B. whereas there are 24 official languages and more than 60 national and regional languages in the European Union; whereas multilingualism presents one of the greatest assets of cultural diversity in Europe and, at the same time, one of the most significant challenges for the creation of a truly integrated EU;

Amendment

B. whereas there are 24 official languages and more than 60 national and regional languages in the European Union, ***and whereas under the UNCRPD there are many state-recognised sign languages in existence***; whereas multilingualism presents one of the greatest assets of cultural diversity in Europe and, at the same time, one of the most significant challenges for the creation of a truly integrated EU;

Or. hu

Amendment 15

Yana Toom

Motion for a resolution

Recital B

Motion for a resolution

B. whereas there are 24 official languages and more than 60 national ***and*** regional languages in the European Union; whereas multilingualism presents one of the greatest assets of cultural diversity in Europe and, at the same time, one of the most significant challenges for the creation of a truly integrated EU;

Amendment

B. whereas there are 24 official languages and more than 60 national, regional ***or minority*** languages in the European Union; whereas multilingualism presents one of the greatest assets of cultural diversity in Europe and, at the same time, one of the most significant challenges for the creation of a truly integrated EU;

Or. en

Amendment 16

Zdzisław Krasnodębski

Motion for a resolution

Recital B

Motion for a resolution

Amendment

B. whereas there are 24 official languages and more than 60 national and regional languages in the European Union; whereas multilingualism presents one of the greatest assets of cultural diversity in Europe and, at the same time, one of the most significant challenges for the *creation of a truly integrated EU*;

B. whereas there are 24 official languages and more than 60 national and regional languages in the European Union; whereas multilingualism presents one of the greatest assets of cultural diversity in Europe and, at the same time, one of the most significant challenges for the *well-functioning of the EU common policies*;

Or. en

Amendment 17
Jill Evans

Motion for a resolution
Recital B

Motion for a resolution

B. whereas there are 24 official languages and more than 60 national and regional languages in the European Union; whereas multilingualism presents one of the greatest assets of cultural diversity in Europe and, at the same time, one of the most significant challenges for the creation of a truly integrated EU;

Amendment

B. whereas there are 24 official languages and more than 60 national and regional *and sign* languages in the European Union; whereas multilingualism presents one of the greatest assets of cultural diversity in Europe and, at the same time, one of the most significant challenges for the creation of a truly integrated EU;

Or. en

Amendment 18
Momchil Nekov

Motion for a resolution
Recital B a (new)

Motion for a resolution

B a. whereas support for local communities, such as indigenous, rural or remote communities, in overcoming geographical, social and economic obstacles to broadband access is a crucial prerequisite for efficient multilingualism policy at European level;

Amendment

Amendment 19
Momchil Nekov

Motion for a resolution
Recital B b (new)

Motion for a resolution

Amendment

B b. whereas recalls that 400 million users around the world use Cyrillic and they should be able to use it without barriers in the cyberspace as well;

Or. en

Amendment 20
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Recital C

Motion for a resolution

Amendment

C. whereas multilingualism comes under the scope of a series of EU policy areas, including culture, lifelong learning, employment, social inclusion, competitiveness, youth, civil society, research and media; ***whereas more attention needs to be paid to removing barriers to*** intercultural and interlinguistic dialogue;

C. whereas multilingualism comes under the scope of a series of EU policy areas, including culture, lifelong learning, employment, social inclusion, competitiveness, youth, civil society, research and media, ***in which EU action complements the action of the Member States; whereas*** intercultural and interlinguistic dialogue ***is essential;***

Or. fr

Amendment 21
Silvia Costa, Momchil Nekov

Motion for a resolution
Recital C

Motion for a resolution

Amendment

C. whereas multilingualism comes
PE620.789v01-00

C. whereas multilingualism comes
10/59 AM\1150246EN.docx

under the scope of a series of EU policy areas, including culture, lifelong learning, employment, social inclusion, competitiveness, youth, civil society, research and media; whereas more attention needs to be paid to removing barriers to intercultural and interlinguistic dialogue;

under the scope of a series of EU policy areas, including culture, lifelong learning, employment, social inclusion, competitiveness, youth, civil society, research and media; whereas more attention needs to be paid to removing barriers to intercultural and interlinguistic dialogue ***while also promoting individual multilingualism***;

Or. it

Amendment 22
Momchil Nekov

Motion for a resolution
Recital C

Motion for a resolution

C. whereas multilingualism comes under the scope of a series of EU policy areas, including culture, lifelong learning, employment, social inclusion, competitiveness, youth, civil society, research and media; whereas more attention needs to be paid to removing barriers to intercultural and interlinguistic dialogue;

Amendment

C. whereas multilingualism comes under the scope of a series of EU policy areas, including ***education***, culture, lifelong learning, employment, social inclusion, competitiveness, youth, civil society, research and media; whereas more attention needs to be paid to removing barriers to intercultural and interlinguistic dialogue ***with a view to stimulating mutual understanding***;

Or. en

Amendment 23
Algirdas Saudargas

Motion for a resolution
Recital C

Motion for a resolution

C. whereas multilingualism comes under the scope of a series of EU policy areas, including culture, lifelong learning, employment, social inclusion, competitiveness, youth, civil society, research and media; whereas more

Amendment

C. whereas multilingualism comes under the scope of a series of EU policy areas, including culture, ***economy, digital single market***, lifelong learning, employment, social inclusion, competitiveness, youth, civil society,

attention needs to be paid to removing barriers to intercultural and interlinguistic dialogue;

mobility, research and media; whereas more attention needs to be paid to removing barriers to intercultural and interlinguistic dialogue;

Or. en

Amendment 24
Ádám Kósa, Andrea Bocskor

Motion for a resolution
Recital C

Motion for a resolution

C. whereas multilingualism comes under the scope of a series of EU policy areas, including culture, lifelong learning, employment, social inclusion, competitiveness, youth, civil society, research and media; whereas more attention needs to be paid to removing barriers to intercultural and interlinguistic dialogue;

Amendment

C. whereas multilingualism comes under the scope of a series of EU policy areas, including culture, lifelong learning, employment, social inclusion, competitiveness, youth, civil society, research and media; whereas more attention needs to be paid to removing barriers to intercultural and interlinguistic dialogue, *including dialogue in sign languages*;

Or. hu

Amendment 25
Francis Zammit Dimech

Motion for a resolution
Recital C

Motion for a resolution

C. whereas multilingualism comes under the scope of a series of EU policy areas, including culture, lifelong learning, employment, social inclusion, competitiveness, youth, civil society, research and media; whereas more attention needs to be paid to removing barriers to intercultural and interlinguistic dialogue;

Amendment

C. whereas multilingualism comes under the scope of a series of EU policy areas, including culture, lifelong learning, employment, social inclusion, competitiveness, *business*, youth, civil society, research and media; whereas more attention needs to be paid to removing barriers to intercultural and interlinguistic dialogue;

Or. en

Amendment 26
Algirdas Saudargas

Motion for a resolution
Recital D

Motion for a resolution

D. whereas language technologies are used in *many* everyday digital products and services, since most use language to some extent;

Amendment

D. whereas language technologies are used in *practically all* everyday digital products and services, since most use language to some extent (*especially all internet-related products such as search engines, social networks, e-commerce services*);

Or. en

Amendment 27
Silvia Costa

Motion for a resolution
Recital D a (new)

Motion for a resolution

Da. whereas the use of language technologies has not only contributed to the increasing digitalisation of major economic, social and cultural sectors such as e-commerce, communication via social networks, the exchange of cultural content and the increasingly widespread dissemination of pan-European public services, but has also had a burgeoning impact on sectors of fundamental importance to the everyday well-being of European citizens such as education, culture and health, not least in the perspective of creating an inclusive intercultural society with a particular focus on the immigrant population;

Amendment

Or. it

Amendment 28
Momchil Nekov

Motion for a resolution
Recital D a (new)

Motion for a resolution

Amendment

D a. whereas only 16% of European citizens have purchased online from other EU countries in 2015;

Or. en

Amendment 29
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Recital E

Motion for a resolution

Amendment

E. whereas ***fulfilling*** the Barcelona objective of enabling citizens to communicate well in their mother tongue plus two other languages would give people more opportunities to access culture and to participate as citizens; whereas additional means and tools, especially those provided by language technologies, ***are key to managing European multilingualism properly***;

E. whereas ***fulfilment of*** the Barcelona objective of enabling citizens to communicate well in their mother tongue plus two other languages ***is far from satisfactory, even if meeting that objective*** would give people more opportunities to access culture and to participate as citizens; whereas additional means and tools, especially those provided by language technologies, ***including simultaneous translation technologies, can facilitate the movement of goods, services and capital within the EU but cannot replace command of languages, which will always be essential for people to assimilate into the society of another country and to integrate into that country's labour market***;

Or. fr

Amendment 30
Momchil Nekov, Silvia Costa

Motion for a resolution

PE620.789v01-00

14/59

AM\1150246EN.docx

Recital E

Motion for a resolution

E. whereas fulfilling the Barcelona objective of enabling citizens to communicate well in their mother tongue plus two other languages would give people more opportunities to access ***culture*** and to participate as citizens; whereas additional means and tools, especially those provided by language technologies, are key to managing European multilingualism properly;

Amendment

E. whereas fulfilling the Barcelona objective of enabling citizens to communicate well in their mother tongue plus two other languages would give people more opportunities to access ***cultural, educational and scientific content in digital form*** and to participate as citizens; whereas additional means and tools, especially those provided by language technologies, are key to managing European multilingualism properly;

Or. en

Amendment 31

Silvia Costa, Momchil Nekov

Motion for a resolution

Recital E

Motion for a resolution

E. whereas fulfilling the Barcelona objective of enabling citizens to communicate well in their mother tongue plus two other languages would give people more opportunities to access culture and to participate as citizens; whereas additional means and tools, especially those provided by language technologies, are key to managing European multilingualism properly;

Amendment

E. whereas fulfilling the Barcelona objective of enabling citizens to communicate well in their mother tongue plus two other languages would give people more opportunities to access culture and to participate as citizens; whereas additional means and tools, especially those provided by language technologies, are key to managing European multilingualism properly ***and to promoting individual multilingualism;***

Or. it

Amendment 32

Algirdas Saudargas

Motion for a resolution

Recital E

Motion for a resolution

E. whereas fulfilling the Barcelona objective of enabling citizens to communicate well in their mother tongue plus two other languages would give people more opportunities to access culture and to participate as citizens; whereas additional means and tools, especially those provided by language technologies, are key to managing European multilingualism properly;

Amendment

E. whereas fulfilling the Barcelona objective of enabling citizens to communicate well in their mother tongue plus two other languages would give people more opportunities to access culture, *to access the digital single market* and to participate as citizens; whereas additional means and tools, especially those provided by language technologies, are key to managing European multilingualism properly;

Or. en

Amendment 33
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Recital E a (new)

Motion for a resolution

Amendment

Ea. whereas since the Barcelona objectives were drawn up in 2002, bilingualism has not really advanced in Europe, which remains divided between countries where the population is strongly bilingual or multilingual, notably Luxembourg and certain Scandinavian countries, and other highly monolingual countries, such as France, where even command of English is stagnating, and whereas multilingualism cannot be a universal objective, but must be tailored to the needs, especially the professional needs, of the population of each Member State;

Or. fr

Amendment 34
Momchil Nekov

Motion for a resolution
Recital E a (new)

PE620.789v01-00

16/59

AM\1150246EN.docx

Motion for a resolution

Amendment

E a. whereas there is a close link between basic education and ICT access;

Or. en

Amendment 35
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Recital E b (new)

Motion for a resolution

Amendment

Eb. whereas under the Treaty on the Functioning of the European Union, in particular Articles 165 and 166 thereof, the Member States are responsible for educational policy, particularly as regards their language strategies, and whereas for their own political or trade reasons they may choose to promote the learning of certain foreign languages, including certain non-EU languages, such as Japanese, Mandarin or Russian, and whereas, for that reason, the language policy of the Member States cannot have as its primary objective the strengthening of European cohesion and the single market;

Or. fr

Amendment 36
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Recital E c (new)

Motion for a resolution

Amendment

Ec. whereas in 2013 the British Council published a study on language learning in the United Kingdom, which highlighted the need to develop the

learning of certain globally important languages, including Mandarin, Japanese and Russian, and whereas the development of the learning of these languages is particularly important for the Member States politically, strategically and economically but will necessarily compete with the learning of EU languages;

Or. fr

Amendment 37
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Recital F

Motion for a resolution

F. whereas the fast pace of development in language technologies offers new opportunities for digital communication in all European languages;

Amendment

F. whereas the fast pace of development in language technologies offers new opportunities for digital communication in all European *and non-European* languages, *but whereas the level of development of these language technologies is not sufficient to cover all aspects of human communication and certainly cannot replace the effective learning of a foreign language;*

Or. fr

Amendment 38
Algirdas Saudargas

Motion for a resolution
Recital F

Motion for a resolution

F. whereas the fast pace of development in language technologies offers new opportunities for digital communication in all European languages;

Amendment

F. whereas the fast pace of development in language technologies *and language-centric Artificial Intelligence* offers new opportunities for digital communication, *digitally-enhanced communication and technology-enabled*

communication in all European languages
(*and beyond*);

Or. en

Amendment 39

Ádám Kósa, Andrea Bocskor

Motion for a resolution

Recital F

Motion for a resolution

F. whereas the fast pace of development in language technologies offers new opportunities for digital communication in all European languages;

Amendment

F. whereas the fast pace of development in language technologies offers new opportunities for digital communication in all European languages *and sign languages*;

Or. hu

Amendment 40

Momchil Nekov

Motion for a resolution

Recital F a (new)

Motion for a resolution

Amendment

F a. whereas, all European citizens should have access to the multilingual Internet;

Or. en

Amendment 41

Algirdas Saudargas

Motion for a resolution

Recital G

Motion for a resolution

G. whereas the common European values of cooperation, solidarity,

Amendment

G. whereas the common European values of cooperation, solidarity, *equality*,

recognition and respect should mean that all citizens have full and equal access to **new** technologies, which would improve European cohesiveness and wellbeing;

recognition and respect should mean that all citizens have full and equal access to **digital** technologies, which would **not only** improve European cohesiveness and wellbeing **but also enable the multilingual digital single market**;

Or. en

Amendment 42
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Recital G

Motion for a resolution

G. whereas the common European values of cooperation, solidarity, recognition and respect should mean that all citizens have full and equal access to new technologies, which would improve European cohesiveness and wellbeing;

Amendment

G. whereas the common European values of cooperation, solidarity, recognition and respect should mean that all citizens have full and equal access to **the most needed and most widespread** new technologies, which would improve European cohesiveness and wellbeing;

Or. fr

Amendment 43
Jill Evans

Motion for a resolution
Recital G a (new)

Motion for a resolution

G a. whereas the availability of technological tools such as video games or educational applications in minority and lesser-used languages is pivotal for the development of language skills, especially in children;

Or. en

Amendment 44

PE620.789v01-00

20/59

AM\1150246EN.docx

Momchil Nekov

Motion for a resolution

Recital G a (new)

Motion for a resolution

Amendment

G a. whereas, speakers of lesser-spoken European languages need to be able to express themselves in culturally meaningful ways and to create their own cultural content in local languages;

Or. en

Amendment 45

Dominique Bilde

Motion for a resolution

Recital H

Motion for a resolution

Amendment

H. whereas ***the emergence of*** methods such as deep learning, based on increased computational power and access to vast amounts of data, ***are making language technologies a real solution for overcoming*** language barriers;

H. whereas ***new*** methods such as deep learning, based on increased computational power and access to vast amounts of data, ***require substantial further development to be able to understand complex information, but can nevertheless help to overcome*** language barriers;

Or. fr

Amendment 46

Isabella Adinolfi

Motion for a resolution

Recital H

Motion for a resolution

Amendment

H. whereas the emergence of methods ***such as deep learning, based on increased computational power and access to vast amounts of data,*** are making language technologies a ***real*** solution for overcoming language barriers;

H. whereas the emergence of ***new approaches and*** methods are making language technologies a ***viable*** solution for overcoming language barriers;

Amendment 47
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 1

Motion for a resolution

1. Regrets that in Europe there is currently a widening technology gap between well-resourced languages and less-resourced languages, whether the latter are official, *co-official or non-official* in the EU; whereas some of the latter may already be facing digital extinction;

Amendment

1. Regrets that in Europe there is currently a widening technology gap between well-resourced languages and less-resourced languages, whether the latter are official *or co-official* in the EU; whereas some of the latter may already be facing digital extinction; *notes that the prevalence of English as a lingua franca, particularly in the European institutions, contributes to the lack of representation of all other languages, even when such dominance is no longer justified, especially in the light of the United Kingdom's imminent exit from the European Union;*

Or. fr

Amendment 48
Momchil Nekov

Motion for a resolution
Paragraph 1

Motion for a resolution

1. Regrets that in Europe there is currently a widening technology gap between well-resourced languages and less-resourced languages, whether the latter are official, co-official or non-official in the EU; whereas some of the latter may already be facing digital extinction;

Amendment

1. Regrets that in Europe there is currently a widening technology gap between well-resourced languages and less-resourced languages, whether the latter are official, co-official or non-official in the EU; whereas some of the latter may already be facing digital extinction; *underlines the fact that in countries such as Hungary, Spain, Portugal and Bulgaria less than 20% of the population is able to speak English;*

Amendment 49
Algirdas Saudargas

Motion for a resolution
Paragraph 1

Motion for a resolution

1. Regrets that in Europe there is currently a widening technology gap between well-resourced languages and less-resourced languages, whether the latter are official, co-official or non-official in the EU; whereas some of the latter may already be facing digital extinction;

Amendment

1. Regrets that ***due to the lack of adequate policy*** in Europe there is currently a widening technology gap between well-resourced languages and less-resourced languages, whether the latter are official, co-official or non-official in the EU; whereas some of the latter may already be facing digital extinction;

Or. en

Amendment 50
Zdzisław Krasnodebski

Motion for a resolution
Paragraph 1 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

1 a. Points out that digital technology has had a significant impact on language evolution in the last decade which is still hard to evaluate; recommends to policy makers to seriously consider studies showing that digital communication is eroding the literacy skills of young adults leading to grammar and literacy barriers between generations and a general language depletion; is of opinion that digital communication should serve to broaden, enrich and advance languages and that these developments should be reflected in national literacy education and literacy policies;

Or. en

Amendment 51
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 2

Motion for a resolution

2. Stresses that European lesser-used languages are significantly disadvantaged owing to an acute lack of tools and resources, as well as a lack of researchers with the necessary technological skills, despite the fact that speakers of these languages gain the most from language technologies;

Amendment

2. Stresses that European lesser-used languages are significantly disadvantaged owing to an acute lack of tools and resources ***and the natural trend of the internet to favour languages with the largest number of readers worldwide***, as well as a lack of researchers with the necessary technological skills, despite the fact that speakers of these languages gain the most from language technologies;

Or. fr

Amendment 52
Ádám Kósa, Andrea Bocskor

Motion for a resolution
Paragraph 2

Motion for a resolution

2. Stresses that European lesser-used languages ***are*** significantly disadvantaged owing to an acute lack of tools and resources, as well as a lack of researchers with the necessary technological skills, despite the fact that speakers of these languages gain the most from language technologies;

Amendment

2. Stresses that ***the increased use of*** European lesser-used languages ***and sign languages is*** significantly disadvantaged owing to an acute lack of tools and resources, as well as a lack of researchers with the necessary technological skills, despite the fact that speakers of these languages gain the most from language technologies;

Or. hu

Amendment 53
Francis Zammit Dimech

Motion for a resolution

Paragraph 2

Motion for a resolution

2. Stresses that European lesser-used languages are significantly disadvantaged owing to an acute lack of tools and resources, as well as a lack of researchers with the necessary technological skills, despite the fact that speakers of these languages gain the most from language technologies;

Amendment

2. Stresses that European lesser-used languages are significantly disadvantaged owing to an acute lack of tools and resources, ***lack of funding for research***, as well as a lack of researchers with the necessary technological skills, despite the fact that speakers of these languages gain the most from language technologies;

Or. en

Amendment 54

Silvia Costa, Momchil Nekov

Motion for a resolution

Paragraph 2

Motion for a resolution

2. Stresses that European lesser-used languages are significantly disadvantaged owing to an acute lack of tools and resources, ***as well as a lack of*** researchers with the necessary technological skills, ***despite the fact that speakers of these languages gain the most from*** language technologies;

Amendment

2. Stresses that European lesser-used languages are significantly disadvantaged owing to an acute lack of tools and resources, ***which restricts and narrows the scope of the work done by*** researchers ***who, even*** with the necessary technological skills, ***are unable to derive the full benefit of*** language technologies;

Or. it

Amendment 55

Dominique Bilde

Motion for a resolution

Paragraph 3

Motion for a resolution

3. Notes the deepening digital divide between widely-used and lesser-used languages, and draws attention, given the increasing digitalisation of European society, for example in public service

Amendment

3. Notes the deepening digital divide between widely-used and lesser-used languages, and draws attention, given the increasing digitalisation of European society, for example in public service

provision, to the rights and access issues that this will lead to, particularly for the elderly and those on low incomes;

provision, to the rights and access issues that this will lead to, particularly for the elderly and those on low incomes; ***stresses the need for the European institutions to translate all the information they make available online into all the official languages of the EU, or at least into the three working languages;***

Or. fr

Amendment 56
Momchil Nekov

Motion for a resolution
Paragraph 3

Motion for a resolution

3. Notes the deepening digital divide between widely-used and lesser-used languages, and draws attention, given the increasing digitalisation of European society, for example in public service provision, to the rights and access issues that this will lead to, particularly for the elderly and those on low incomes;

Amendment

3. Notes the deepening digital divide between widely-used and lesser-used languages, and draws attention, given the increasing digitalisation of European society, for example in public service provision, to the rights and access issues that this will lead to, particularly for the ***low-skilled***, elderly and those on low incomes; ***highlights in this respect the need to promote appropriate partnerships in the management of domain names, including multilingual domain names;***

Or. en

Amendment 57
Ádám Kósa, Andrea Bocskor

Motion for a resolution
Paragraph 3

Motion for a resolution

3. Notes the deepening digital divide between widely-used and lesser-used languages, and draws attention, given the increasing digitalisation of European society, for example in public service

Amendment

3. Notes the deepening digital divide between widely-used and lesser-used languages ***and sign languages***, and draws attention, given the increasing digitalisation of European society, for

provision, to the rights and access issues that this will lead to, particularly for the elderly and those on low incomes;

example in public service provision, to the rights and access issues that this will lead to, particularly for the elderly and those on low incomes, *as well as the deaf*;

Or. hu

Amendment 58
Isabella Adinolfi

Motion for a resolution
Paragraph 3

Motion for a resolution

3. Notes the deepening digital divide between widely-used and lesser-used languages, and draws attention, given the increasing digitalisation of European society, for example in public service provision, to the rights and access issues that this will lead to, particularly for the elderly **and** those on low incomes;

Amendment

3. Notes the deepening digital divide between widely-used and lesser-used languages, and draws attention, given the increasing digitalisation of European society, for example in public service provision, to the rights and access issues that this will lead to, particularly for the elderly, those on low incomes **and from disadvantaged backgrounds**;

Or. en

Amendment 59
Silvia Costa, Momchil Nekov

Motion for a resolution
Paragraph 3

Motion for a resolution

3. Notes the deepening digital divide between widely-used and lesser-used languages, and draws attention, given the increasing digitalisation of European society, for example in public service provision, to the rights and access issues that this will lead to, particularly for the elderly **and** those on low incomes;

Amendment

3. Notes the deepening digital divide between widely-used and lesser-used languages, and draws attention, given the increasing digitalisation of European society, for example in public service provision, to the rights and access issues that this will lead to, particularly for the elderly, those on low incomes **and all other disadvantaged persons**;

Or. it

Amendment 60
Algirdas Saudargas

Motion for a resolution
Paragraph 3

Motion for a resolution

3. Notes the deepening digital divide between widely-used and lesser-used languages, and draws attention, given the **increasing** digitalisation of European society, **for example** in public service **provision**, to the rights and access issues that this will lead to, particularly for the elderly and those on low incomes;

Amendment

3. Notes the deepening digital divide between widely-used and lesser-used languages, and draws attention, given the **ever-increasing** digitalisation of European society, in public **and private** service **and content provisions**, to the rights and access issues that this will lead to, particularly for the elderly and those on low incomes;

Or. en

Amendment 61
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 3 a (new)

Motion for a resolution

3a. Stresses that the predominance on the internet of certain languages to the detriment of others also results from a natural phenomenon, as writing content in certain languages spoken by a large number of users worldwide ensures greater visibility on the internet, particularly for commercial purposes;

Amendment

Or. fr

Amendment 62
Algirdas Saudargas

Motion for a resolution
Paragraph 4

Motion for a resolution

4. Notes that while Europe has a strong scientific base in language engineering and technology, the market is currently dominated by non-European actors, and that this may **not** be suitable for addressing the specific needs of a multilingual Europe;

Amendment

4. Notes that while Europe has a strong scientific base in language engineering and technology, the market is currently dominated by non-European actors, and that this may **neither** be suitable **nor sufficient** for addressing the specific needs of a multilingual Europe; **highlights the need to shift this paradigm and reinforce Europe's leadership in language technologies by creating a Human Language Project tailored specifically to Europe's needs and demands;**

Or. en

Amendment 63
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 4

Motion for a resolution

4. Notes that while Europe has a strong scientific base in language engineering and technology, the market is currently dominated by non-European actors, and that this may not be suitable for addressing the specific needs of a multilingual Europe;

Amendment

4. Notes that while Europe has a strong scientific base in language engineering and technology, the market is currently dominated by non-European actors, and that this may not be suitable for addressing the specific needs of a multilingual Europe; **notes, furthermore, that progress in language technologies is currently too slow to meet the immediate needs of multilingualism in Europe;**

Or. fr

Amendment 64
Silvia Costa, Momchil Nekov

Motion for a resolution
Paragraph 4 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

4a. *Points to the need to promote ever greater participation by women in the field of European studies on language technologies as a decisive factor in the development of research and innovation;*

Or. it

Amendment 65

Momchil Nekov, Silvia Costa

Motion for a resolution

Paragraph 5

Motion for a resolution

5. Notes with concern that the Digital Single Market remains fragmented by significant language barriers, thus hindering online commerce, communication via social networks, and the exchange of cultural content, as well as the wider deployment of pan-European public services;

Amendment

5. Notes with concern that the Digital Single Market remains fragmented by significant language barriers, thus hindering online commerce, communication via social networks, and the exchange of cultural content, as well as the wider deployment of pan-European public services; ***believes that in order to ensure the creation of accessible Digital Single Market there is a need to tackle the discrimination of speakers of lesser-spoken European languages when it comes to cross border e-commerce within the EU;***

Or. en

Amendment 66

Algirdas Saudargas

Motion for a resolution

Paragraph 5

Motion for a resolution

5. Notes with concern that the Digital Single Market remains fragmented by significant language barriers, thus hindering online commerce, communication via social networks, and the exchange of cultural content, as well as

Amendment

5. Notes with concern that the Digital Single Market remains fragmented by significant language barriers, thus hindering online commerce, communication via social networks ***and other communication channels***, and the

the wider deployment of pan-European public services;

exchange of cultural content, as well as the wider deployment of pan-European public services;

Or. en

Amendment 67
Isabella Adinolfi

Motion for a resolution
Paragraph 5

Motion for a resolution

5. Notes with concern that the Digital Single Market remains fragmented by *significant* language *barriers*, thus hindering online commerce, *communication via social networks*, and the exchange of cultural content, as well as the wider deployment of pan-European public services;

Amendment

5. Notes with concern that the Digital Single Market remains fragmented by *several barriers, including* language *ones*, thus hindering online commerce and the exchange of cultural *and creative* content, *especially the audiovisual one*, as well as the wider deployment of pan-European public services;

Or. en

Amendment 68
Momchil Nekov, Silvia Costa

Motion for a resolution
Paragraph 5 a (new)

Motion for a resolution

5 a. Points out that language barriers have an important effect on the construction of the European identity and the future of the European integration process; it is of the opinion that the EU decision-making and various policies should be communicated to EU citizens on their mother tongue online as well as offline;

Amendment

Or. en

Amendment 69
Algirdas Saudargas

Motion for a resolution
Paragraph 7

Motion for a resolution

7. Commends the important role of previous EU-funded research networks such FLaReNet, CLARIN, HBP and META-SHARE for leading the way in the construction of a European language technology platform;

Amendment

7. Commends the important role of previous EU-funded research networks such FLaReNet, CLARIN, HBP and ***META-NET (including META-SHARE)*** for leading the way in the construction of a European language technology platform;

Or. en

Amendment 70
Yana Toom

Motion for a resolution
Paragraph 7 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

7 a. Calls on the Council to draft a recommendation on the protection and promotion of cultural and linguistic diversity in the Union, also in the sphere of language technologies;

Or. en

Amendment 71
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 8

Motion for a resolution

8. Recommends that in order to raise the profile of language technologies in Europe, the Commission should allocate the area of multilingualism to the portfolio of a Commissioner, given the importance of linguistic diversity for the future of

Amendment

8. Recommends that in order to raise the profile of language technologies in Europe, the Commission should allocate the area of multilingualism to the portfolio of a Commissioner, given the importance of linguistic diversity for the future of

Europe;

Europe; *recalls, however, that the promotion of multilingualism in Europe cannot impinge on the exclusive competence of the Member States in the area of language policy, in particular as regards the legal status and learning of minority and/or regional languages in their public education systems and their use in public services and administrations;*

Or. fr

Amendment 72
Liadh Ní Riada

Motion for a resolution
Paragraph 8

Motion for a resolution

8. Recommends that in order to raise the profile of language technologies in Europe, the Commission should allocate the area of multilingualism to the portfolio of a Commissioner, given the importance of linguistic diversity for the future of Europe;

Amendment

8. Recommends that in order to raise the profile of language technologies in Europe, the Commission should allocate the area of multilingualism to the portfolio of a Commissioner, given the importance of linguistic diversity for the future of Europe; *calls for a Commissioner to be tasked with ensuring the delivery of linguistic diversity and equality throughout Europe;*

Or. en

Amendment 73
Michaela Šojdrová, Santiago Fisas Ayxelà, Milan Zver

Motion for a resolution
Paragraph 8

Motion for a resolution

8. Recommends that in order to raise the profile of language technologies in Europe, the Commission should allocate the area of multilingualism to the portfolio of a Commissioner, given the importance

Amendment

8. Recommends that in order to raise the profile of language technologies in Europe, the Commission should allocate the area of 'multilingualism *and language technology*' to the portfolio of a

of linguistic diversity for the future of Europe;

Commissioner, given the importance of linguistic diversity for the future of Europe;

Or. en

Amendment 74

Silvia Costa, Momchil Nekov

Motion for a resolution

Paragraph 8

Motion for a resolution

8. Recommends that in order to raise the profile of language technologies in Europe, the Commission should **allocate the area of** multilingualism **to** the portfolio of **a** Commissioner, given the importance of linguistic diversity for the future of Europe;

Amendment

8. Recommends that in order to raise the profile of language technologies in Europe, the Commission should **lay greater emphasis on** multilingualism **within** the portfolio of **the** Commissioner **responsible for this, and horizontally in the activities of the other directorates-general**, given the importance of linguistic diversity for the future of Europe;

Or. it

Amendment 75

Jill Evans

Motion for a resolution

Paragraph 8

Motion for a resolution

8. Recommends that in order to raise the profile of language technologies in Europe, the Commission should allocate the area of multilingualism to the portfolio of a Commissioner, given the importance of linguistic diversity for the future of Europe;

Amendment

8. Recommends that in order to raise the profile of language technologies in Europe, the Commission should allocate the area of 'multilingualism **and language technology**' to the portfolio of a Commissioner, given the importance of linguistic diversity for the future of Europe;

Or. en

Amendment 76
Isabella Adinolfi

Motion for a resolution
Paragraph 8

Motion for a resolution

8. **Recommends** that in order to raise the profile of language technologies in Europe, the Commission **should** allocate the area of multilingualism to the portfolio of a Commissioner, given the importance of linguistic diversity for the future of Europe;

Amendment

8. **Considers** that in order to raise the profile of language technologies in Europe, the Commission **could** allocate the area of multilingualism to the portfolio of a Commissioner, given the importance of linguistic diversity for the future of Europe;

Or. en

Amendment 77
Andrea Bocskor

Motion for a resolution
Paragraph 8 a (new)

Motion for a resolution

8a. Suggests ensuring comprehensive EU-level legal protection for the 60 regional and minority languages, recognition of the collective rights of national and linguistic minorities in the digital world, and mother-tongue teaching for speakers of official and non-official languages of the EU;

Or. hu

Amendment 78
Momchil Nekov, Silvia Costa

Motion for a resolution
Paragraph 9

Motion for a resolution

9. Encourages those Member States that have already developed their own

Amendment

9. Encourages those Member States that have already developed their own

successful policy strategies in the field of language technologies to share their experiences and good practices in order to help other national **and** regional authorities develop their own strategies;

successful policy strategies in the field of language technologies to share their experiences and good practices in order to help other national, regional **and local** authorities develop their own strategies;

Or. en

Amendment 79
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 9

Motion for a resolution

9. Encourages those Member States that have already developed their own successful policy strategies in the field of language technologies to share their experiences and good practices in order to help other national **and regional** authorities develop their own strategies;

Amendment

9. Encourages those Member States that have already developed their own successful policy strategies in the field of language technologies to share their experiences and good practices in order to help other national authorities develop their own strategies;

Or. fr

Amendment 80
Momchil Nekov, Silvia Costa

Motion for a resolution
Paragraph 9 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

9 a. Calls on Member States to develop comprehensive language-related policies and to allocate resources and use appropriate tools in order to promote and facilitate linguistic diversity and multilingualism in the digital sphere;

Or. en

Amendment 81
Andrea Bocskor

PE620.789v01-00

36/59

AM\1150246EN.docx

Motion for a resolution
Paragraph 9 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

9a. Takes the view that digital teaching materials must also be developed in minority and regional languages - which is important in terms of non-discrimination - if we want to establish equality of opportunity and treatment;

Or. hu

Amendment 82
Michaela Šojdrová, Santiago Fisas Ayxelà

Motion for a resolution
Paragraph 9 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

9 a. Recalls that national and regional authorities bear the primary responsibility in creating resources for their own languages;

Or. en

Amendment 83
Algirdas Saudargas

Motion for a resolution
Paragraph 10

Motion for a resolution

Amendment

10. Calls on the Commission and the Member States to define the minimum language resources, such as lexicons, speech records, translation memories, corpora and encyclopaedic contents, that all European languages should possess in order to avoid digital extinction;

10. Calls on ***the Commission and the Member States to develop strategies and policy actions that will allow multilingualism in the digital market; in this context asks*** the Commission and the Member States to define the minimum language resources, such as ***data sets***, lexicons, speech records, translation memories, ***annotated*** corpora and

encyclopaedic contents, that all European languages should possess in order to avoid digital extinction;

Or. en

Amendment 84
Silvia Costa, Momchil Nekov

Motion for a resolution
Paragraph 10

Motion for a resolution

10. Calls on the Commission and the Member States to define the minimum language resources, such as lexicons, speech records, translation memories, corpora and encyclopaedic contents, that all European languages should possess in order to avoid digital extinction;

Amendment

10. Calls on the Commission and the Member States to define the minimum language resources, such as lexicons, speech records, translation memories, corpora and encyclopaedic contents, ***including assistive technology for the various sign languages***, that all European languages should possess in order to avoid digital extinction;

Or. it

Amendment 85
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 10

Motion for a resolution

10. Calls on the Commission and the Member States to define the minimum language resources, such as lexicons, speech records, translation memories, corpora and encyclopaedic contents, that all European languages should possess in order to avoid digital extinction;

Amendment

10. Calls on the Commission and the Member States to define the minimum language resources, such as lexicons, speech records, translation memories, corpora and encyclopaedic contents, that all ***official or co-official*** European languages should possess in order to avoid digital extinction;

Or. fr

Amendment 86

Michaela Šojdrová, Santiago Fisas Ayxelà, Milan Zver, Bogdan Brunon Wenta

Motion for a resolution

Paragraph 10

Motion for a resolution

10. Calls on the Commission and the Member States to define the minimum language resources, such as lexicons, speech records, translation memories, corpora and encyclopaedic contents, that all *European* languages should possess in order to avoid digital extinction;

Amendment

10. Calls on the Commission and the Member States to define the minimum language resources, such as lexicons, speech records, translation memories, corpora and encyclopaedic contents, that all *EU official* languages should possess in order to avoid digital extinction;

Or. en

Amendment 87

Yana Toom

Motion for a resolution

Paragraph 10 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

10 a. Recommends the Commission to consider the creation of a centre for linguistic diversity that will strengthen awareness of the importance of lesser-used, regional and minority languages, also in the sphere of language technologies;

Or. en

Amendment 88

Algirdas Saudargas

Motion for a resolution

Paragraph 10 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

10 a. Asks the Commission to review its “Framework Strategy for Multilingualism” and propose a clear

action plan on how to promote linguistic diversity and overcome language barriers in the digital area;

Or. en

Amendment 89
Francis Zammit Dimech

Motion for a resolution
Paragraph 10 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

10 a. Calls on the Commission to give priority in language technology to those Member States which are small in size and have their own language to give importance to their linguistic challenges;

Or. en

Amendment 90
Jill Evans

Motion for a resolution
Paragraph 10 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

10 a. Calls upon the Commission to financially support the subtitling, dubbing and translation of video games and software applications into minority and lesser-used languages;

Or. en

Amendment 91
Francis Zammit Dimech

Motion for a resolution
Paragraph 10 b (new)

Motion for a resolution

Amendment

10 b. Urges Member States to come up with effective ways to solidify their native languages;

Or. en

Amendment 92
Francis Zammit Dimech

Motion for a resolution
Paragraph 10 c (new)

Motion for a resolution

Amendment

10 c. Stresses that Member States should give the necessary support needed to educational institutions to improve the digitalisation of languages in the EU;

Or. en

Amendment 93
Francis Zammit Dimech

Motion for a resolution
Paragraph 10 d (new)

Motion for a resolution

Amendment

10 d. Calls on the Commission to promote the use of multiple languages;

Or. en

Amendment 94
Francis Zammit Dimech

Motion for a resolution
Paragraph 11

Motion for a resolution

Amendment

11. Calls on the Commission to

11. Calls on the Commission to

establish a large-scale, long-term funding programme for research and development and innovation, with a view to developing innovative technologies and services and contributing to the reduction of the technology gap between European languages;

establish a large-scale, long-term funding programme for research and development and innovation, with a view to developing innovative technologies and services and contributing to the reduction of the technology gap between European languages, *whilst giving particular attention to the small member states who have their own native language*;

Or. en

Amendment 95
Algirdas Saudargas

Motion for a resolution
Paragraph 11

Motion for a resolution

11. Calls on the Commission to establish a large-scale, long-term funding programme for research and development and innovation, with a view to developing innovative technologies and services and contributing to the reduction of the technology gap between European languages;

Amendment

11. Calls on the Commission to establish a large-scale, long-term funding programme ("**Human Language Project**") for research and development and innovation, with a view to developing innovative technologies and services, *achieving the next scientific breakthroughs in this area* and contributing to the reduction of the technology gap between European languages;

Or. en

Amendment 96
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 11

Motion for a resolution

11. Calls on the Commission to establish a large-scale, long-term funding programme for research and development and innovation, with a view to developing innovative technologies and services and

Amendment

11. Calls on the Commission to establish a large-scale, long-term funding programme for research and development and innovation, *based on existing European programmes*, with a view to

contributing to the reduction of the technology gap between European languages;

developing innovative technologies and services and contributing to the reduction of the technology gap between European languages;

Or. fr

Amendment 97
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 12

Motion for a resolution

12. Believes that specific programmes within current funding schemes such as Horizon 2020, as well as successor funding programmes, should boost long-term basic research as well as knowledge and technology transfer between *countries and regions*;

Amendment

12. Believes that specific programmes within current funding schemes such as Horizon 2020, as well as successor funding programmes, should boost long-term basic research as well as knowledge and technology transfer between *Member States*;

Or. fr

Amendment 98
Algirdas Saudargas

Motion for a resolution
Paragraph 13

Motion for a resolution

13. Recommends the creation of a European language technology platform with representatives from all European languages that enables the sharing of language technology-related resources;

Amendment

13. Recommends the creation of a European language technology platform with representatives from all European languages, that enables the sharing of language technology-related resources, *services and open source code packages*;

Or. en

Amendment 99
Silvia Costa, Momchil Nekov

Motion for a resolution
Paragraph 13

Motion for a resolution

13. Recommends the creation of a European language technology platform with representatives from all European languages that enables the sharing of language technology-related resources;

Amendment

13. Recommends the creation of a European language technology platform with representatives from all European languages that enables the sharing of language technology-related resources, ***especially between universities and research centres***;

Or. it

Amendment 100
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 13

Motion for a resolution

13. Recommends the creation of a European language technology platform with representatives from all European languages that enables the sharing of language technology-related resources;

Amendment

13. Recommends the creation of a European language technology platform with representatives from all ***official or co-official*** European languages that enables the sharing of language technology-related resources;

Or. fr

Amendment 101
Algirdas Saudargas

Motion for a resolution
Paragraph 14

Motion for a resolution

14. Recommends ***the extension of the EU-funded*** Digital Language Diversity Project ***to cover*** research into the digital needs of all European ***lesser-used*** languages, so as to address the digital divide issue and help prepare these languages for a digital future;

Amendment

14. Recommends ***establishing or extending projects such as, among others,*** Digital Language Diversity Project, ***that carry out*** research into the digital needs of all European languages, ***including those with very small numbers of speakers to those with very large numbers of***

speakers, so as to address the digital divide issue and help prepare these languages for a *sustainable* digital future;

Or. en

Amendment 102
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 14

Motion for a resolution

14. Recommends the extension of the EU-funded Digital Language Diversity Project to cover research into the digital needs of all European lesser-used languages, so as to address the digital divide issue and help prepare these languages for a digital future;

Amendment

14. Recommends the extension of the EU-funded Digital Language Diversity Project to cover research into the digital needs of all *official or co-official* European lesser-used languages, so as to address the digital divide issue and help prepare these languages for a digital future;

Or. fr

Amendment 103
Ádám Kósa, Andrea Bocskor

Motion for a resolution
Paragraph 14

Motion for a resolution

14. Recommends the extension of the EU-funded Digital Language Diversity Project to cover research into the digital needs of all European lesser-used languages, so as to address the digital divide issue and help prepare these languages for a digital future;

Amendment

14. Recommends the extension of the EU-funded Digital Language Diversity Project to cover research into the digital needs of all European lesser-used languages *and sign languages*, so as to address the digital divide issue and help prepare these languages for a digital future;

Or. hu

Amendment 104
Algirdas Saudargas

Motion for a resolution
Paragraph 15

Motion for a resolution

15. Recommends a pan-European survey on the status of language technologies *and* resources for all European languages;

Amendment

15. Recommends *an update of the META-NET White Paper Series, published in 2012 in the form of* a pan-European survey on the status of language technologies ,resources for all European languages, *information about language barriers and policies related to the topic, and thus provides the possibility to assess and develop language technology policies;*

Or. en

Amendment 105
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 15

Motion for a resolution

15. Recommends a pan-European survey on the status of language technologies and resources for all European languages;

Amendment

15. Recommends a pan-European survey on the status of language technologies and resources for all *official or co-official* European languages;

Or. fr

Amendment 106
Ádám Kósa, Andrea Bocskor

Motion for a resolution
Paragraph 15

Motion for a resolution

15. Recommends a pan-European survey on the status of language technologies and resources for all European languages;

Amendment

15. Recommends a pan-European survey on the status of language technologies and resources for all European languages *and sign languages;*

Or. hu

Amendment 107
Zdzisław Krasnodebski

Motion for a resolution
Paragraph 15 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

15 a. *Draws attention that since most of journals included in the Web of Science (WoS) publish in English and institutional policies advance the English-medium publishing agenda this creates a major shift in the creation and distribution of academic knowledge, because exporting research produced in local contexts for global, English-speaking audiences may hinder the development of local research cultures and societies more broadly; stresses the necessity to reflect these conditions of knowledge production in European research and innovation policies and to support development of artificial intelligence for natural language processing benefiting the scientific community;*

Or. en

Amendment 108
Silvia Costa, Momchil Nekov

Motion for a resolution
Paragraph 16

Motion for a resolution

Amendment

16. Believes that owing to the current situation whereby non-European actors dominate the market in language technologies, European education policies should aim at retaining talent in Europe, should analyse the current educational needs related to language technology, and should raise awareness among schoolchildren and students of the career

16. Believes that owing to the current situation whereby non-European actors dominate the market in language technologies, European education policies should aim at retaining talent in Europe, should analyse the current educational needs related to language technology **and, based on this, provide guidelines for the implementation of cohesive joint action at**

opportunities in the language technology industry;

European level, and should raise awareness among schoolchildren and students of the career opportunities in the language technology industry;

Or. it

Amendment 109
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 16

Motion for a resolution

16. Believes that owing to the current situation whereby non-European actors dominate the market in language technologies, European education policies should aim at retaining talent in Europe, should analyse the current educational needs related to language technology, and should raise awareness among schoolchildren and students of the career opportunities in the language technology industry;

Amendment

16. Believes that owing to the current situation whereby non-European actors dominate the market in language technologies, European education policies should aim at retaining talent in Europe, ***which means offering rewarding career prospects for European researchers in these fields***, should analyse the current educational needs related to language technology, and should raise awareness among schoolchildren and students of the career opportunities in the language technology industry;

Or. fr

Amendment 110
Algirdas Saudargas

Motion for a resolution
Paragraph 16

Motion for a resolution

16. Believes that owing to the current situation whereby non-European actors dominate the market in language technologies, European education policies should aim at retaining talent in Europe, should analyse the current educational needs related to language technology, and should raise awareness among

Amendment

16. Believes that owing to the current situation whereby non-European actors dominate the market in language technologies, European education policies should aim at retaining talent in Europe, should analyse the current educational needs related to language technology ***(including all involved fields and***

schoolchildren and students of the career opportunities in the language technology industry;

disciplines), and should raise awareness among schoolchildren and students of the career opportunities in the language technology *and language-centric AI* industry;

Or. en

Amendment 111
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 16 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

16a. *Stresses that language technologies will have a major impact on the translation and interpreting professions, which will need to offer added value over and above simple formal translation, that this professional transition will need to be managed by the public authorities and professional organisations and that, in particular, degree courses should be offered which meet these new requirements and ongoing training should possibly be established;*

Or. fr

Amendment 112
Momchil Nekov, Silvia Costa

Motion for a resolution
Paragraph 16 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

16 a. *Strongly believes that one of the major role of the EU is to guarantee equality among all the official languages; recalls that despite the difference in the teaching, evaluation and recognition of language skills in different Member States, the lack of offer of end of school exams in other European languages other*

than the 5 main languages (English, French, German, Spanish and Italian) continues to discriminate schoolchildren whose mother tongue is one of the lesser-spoken languages within the EU;

Or. en

Amendment 113
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 17

Motion for a resolution

17. Proposes that the Commission and Member States promote the use of language technologies within cultural and educational exchanges between European citizens such as Erasmus+, with the aim of reducing the barriers that linguistic diversity can pose to intercultural dialogue, especially in written and audiovisual expression;

Amendment

17. Proposes that the Commission and Member States promote, *as far as possible and financially feasible*, the use of language technologies within cultural and educational exchanges between European citizens such as Erasmus+, with the aim of reducing the barriers that linguistic diversity can pose to intercultural dialogue, especially in written and audiovisual expression; *points out, nevertheless, that language technologies, at their current state of development, cannot replace the effective learning of foreign languages, which remains a prerequisite for integrating socially and professionally into the societies of the Member States;*

Or. fr

Amendment 114
Ádám Kósa, Andrea Bocskor

Motion for a resolution
Paragraph 17

Motion for a resolution

17. Proposes that the Commission and Member States promote the use of language technologies within cultural and educational exchanges between European

Amendment

17. Proposes that the Commission and Member States promote the use of language technologies within cultural and educational exchanges between European

citizens such as Erasmus+, ***with the aim of reducing the barriers that linguistic diversity can pose to intercultural dialogue***, especially in written and audiovisual expression;

citizens such as Erasmus+, especially in written and audiovisual expression;

Or. hu

Amendment 115

Silvia Costa, Momchil Nekov

Motion for a resolution

Paragraph 17

Motion for a resolution

17. Proposes that the Commission and Member States promote the use of language technologies within cultural and educational exchanges between European citizens such as Erasmus+, with the aim of reducing the barriers that linguistic diversity can pose to intercultural dialogue, especially in written and audiovisual expression;

Amendment

17. Proposes that the Commission and Member States promote the use of language technologies within cultural and educational exchanges between European citizens such as Erasmus+, with the aim of reducing the barriers that linguistic diversity can pose to intercultural dialogue, especially in written and audiovisual expression ***and in assistive technology for the deaf and hard of hearing and the blind and visually impaired***;

Or. it

Amendment 116

Michaela Šojdrová, Santiago Fisas Aixelà, Milan Zver, Bogdan Brunon Wentă

Motion for a resolution

Paragraph 17

Motion for a resolution

17. Proposes that the Commission and Member States promote the use of language technologies within cultural and educational exchanges between European citizens such as Erasmus+, with the aim of reducing the barriers that linguistic diversity can pose to intercultural dialogue, especially in written and audiovisual expression;

Amendment

17. Proposes that the Commission and Member States promote the use of language technologies within cultural and educational exchanges between European citizens such as Erasmus+, ***such as the Erasmus+ Online Linguistic Support***, with the aim of reducing the barriers that linguistic diversity can pose to intercultural dialogue, especially in written and

audiovisual expression;

Or. en

Amendment 117
Momchil Nekov, Silvia Costa

Motion for a resolution
Paragraph 17

Motion for a resolution

17. Proposes that the Commission and Member States promote the use of language technologies within cultural and educational exchanges between European citizens such as Erasmus+, with the aim of reducing the barriers that linguistic diversity can pose to intercultural dialogue, especially in written and audiovisual expression;

Amendment

17. Proposes that the Commission and Member States promote the use of language ***technologies, as well as specific sign*** technologies within cultural and educational exchanges between European citizens such as Erasmus+, with the aim of reducing the barriers that linguistic diversity can pose to intercultural dialogue, especially in written and audiovisual expression;

Or. en

Amendment 118
Momchil Nekov, Silvia Costa

Motion for a resolution
Paragraph 17

Motion for a resolution

17. Proposes that the Commission and Member States promote the use of language technologies within cultural and educational exchanges between European citizens such as Erasmus+, with the aim of reducing the barriers that linguistic diversity can pose to intercultural dialogue, especially in written and audiovisual expression;

Amendment

17. Proposes that the Commission and Member States promote the use of language technologies within cultural and educational exchanges between European citizens such as Erasmus+, with the aim of reducing the barriers that linguistic diversity can pose to intercultural dialogue ***and mutual understanding***, especially in written and audiovisual expression;

Or. en

Amendment 119
Momchil Nekov, Silvia Costa

Motion for a resolution
Paragraph 18

Motion for a resolution

18. Recommends that Member States develop digital literacy programmes and introduce language technology training and tools in the curricula of their schools, universities and vocational colleges;

Amendment

18. Recommends that Member States develop digital literacy programmes and introduce language technology training and tools in the curricula of their schools, universities and vocational colleges; ***further stresses the fact that literacy remains a significant factor and an absolute prerequisite for making progress in the digital inclusion of communities;***

Or. en

Amendment 120
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 18

Motion for a resolution

18. Recommends that Member States develop digital literacy programmes and introduce language technology training and tools in the curricula of their schools, universities and vocational colleges;

Amendment

18. Recommends that Member States develop digital literacy programmes and introduce language technology training and tools in the curricula of their schools, universities and vocational colleges, ***where justified by the course concerned;***

Or. fr

Amendment 121
Andrea Bocskor

Motion for a resolution
Paragraph 18

Motion for a resolution

18. Recommends that Member States develop digital literacy programmes and

Amendment

18. Recommends that Member States ***also*** develop digital literacy programmes ***in***

introduce language technology training and tools in the curricula of their schools, universities and vocational colleges;

Europe's minority and regional languages and introduce language technology training and tools in the curricula of their schools, universities and vocational colleges;

Or. hu

Amendment 122

Zdzisław Krasnodębski

Motion for a resolution

Paragraph 18 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

18 a. Points out that linguistic, literature and cultural studies should not remain only within the preserve of students in the humanities, but extend to other areas of national priority, including STEM, since this knowledge is critical for development of efficient language technologies which properly reflect particularities of languages and cultures such as phraseology, terms of respect and historical connotations and prevents the shallowing of languages;

Or. en

Amendment 123

Francis Zammit Dimech

Motion for a resolution

Paragraph 18 a (new)

Motion for a resolution

Amendment

18 a. Calls on Member States to boost the use of multiple languages in digital services such as mobile applications;

Or. en

Amendment 124

PE620.789v01-00

54/59

AM\1150246EN.docx

Ádám Kósa, Andrea Bocskor

Motion for a resolution
Paragraph 19

Motion for a resolution

19. Underlines the need to foster and support the development of investment instruments and accelerator programmes that aim at increasing the use of language technologies in the cultural and creative sector, especially targeting less-resourced communities and encouraging the development of language technology capacities in areas where the sector is weaker;

Amendment

19. Underlines the need to foster and support the development of investment instruments and accelerator programmes that aim at increasing the use of language technologies in the cultural and creative sector, especially targeting less-resourced communities - ***including communities of the deaf*** - and encouraging the development of language technology capacities in areas where the sector is weaker;

Or. hu

Amendment 125
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 19

Motion for a resolution

19. Underlines the need to foster and support the development of investment instruments and accelerator programmes that aim at increasing the use of language technologies in the cultural and creative sector, especially targeting less-resourced ***communities*** and encouraging the development of language technology capacities in areas where the sector is weaker;

Amendment

19. Underlines the need to foster and support the development of investment instruments and accelerator programmes that aim at increasing the use of language technologies in the cultural and creative sector, especially targeting less-resourced ***official or co-official European languages*** and encouraging the development of language technology capacities in areas where the sector is weaker;

Or. fr

Amendment 126
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 20

Motion for a resolution

20. Calls on the EU institutions to raise awareness of the benefits for companies, public bodies and citizens of the availability of online services, content and products in multiple languages, including lesser-used languages, with a view to overcoming language barriers and to the preservation of the cultural heritage of language communities;

Amendment

20. Calls on the EU institutions to raise awareness of the benefits for companies, public bodies and citizens of the availability of online services, content and products in multiple languages, including ***official or co-official European*** lesser-used languages, with a view to overcoming language barriers and to the preservation of the cultural heritage of language communities;

Or. fr

Amendment 127

Yana Toom

Motion for a resolution

Paragraph 20

Motion for a resolution

20. Calls on the EU institutions to raise awareness of the benefits for companies, public bodies and citizens of the availability of online services, content and products in multiple languages, including lesser-used languages, with a view to overcoming language barriers and to the preservation of the cultural heritage of language communities;

Amendment

20. Calls on the EU institutions to raise awareness of the benefits for companies, public bodies and citizens of the availability of online services, content and products in multiple languages, including lesser-used, ***regional and minority*** languages, with a view to overcoming language barriers and to the preservation of the cultural heritage of language communities;

Or. en

Amendment 128

Jill Evans

Motion for a resolution

Paragraph 20

Motion for a resolution

20. Calls on the EU institutions to raise awareness of the benefits for companies,

Amendment

20. Calls on the EU institutions to raise awareness of the benefits for companies,

public bodies and citizens of the availability of online services, content and products in multiple languages, including lesser-used languages, with a view to overcoming language barriers and to ***the preservation of*** the cultural heritage of language communities;

public bodies and citizens of the availability of online services, content and products in multiple languages, including lesser-used languages, with a view to overcoming language barriers and to ***help preserve*** the cultural heritage of language communities;

Or. en

Amendment 129
Momchil Nekov, Silvia Costa

Motion for a resolution
Paragraph 21

Motion for a resolution

21. Calls on administrations at all levels to improve access to online services and information in different languages, and to use already existing language technology such as machine translation, speech recognition and text-to-speech, in order to improve the accessibility of those services;

Amendment

21. Calls on administrations at all levels to improve access to online services and information in different languages, and to use already existing language technology such as machine translation, speech recognition and text-to-speech ***as well as intelligent linguistic systems, such as those performing multilingual information retrieval, summarising/abstracting and speech understanding, while fully respecting the right of translation of authors,*** in order to improve the accessibility of those services;

Or. en

Amendment 130
Jill Evans

Motion for a resolution
Paragraph 21

Motion for a resolution

21. Calls on administrations at all levels to improve access to online services and information in different languages, and to use already existing language technology such as machine translation,

Amendment

21. Calls on administrations at all levels to improve access to online services and information in different languages, ***especially for services in cross-border regions and for culture-related issues,*** and

speech recognition and text-to-speech, in order to improve the accessibility of those services;

to use already existing language technology such as machine translation, speech recognition and text-to-speech, in order to improve the accessibility of those services;

Or. en

Amendment 131
Silvia Costa, Momchil Nekov

Motion for a resolution
Paragraph 21

Motion for a resolution

21. Calls on administrations at all levels to improve access to online services and information in different languages, and to use already existing language technology such as machine translation, speech recognition and text-to-speech, in order to improve the accessibility of those services;

Amendment

21. Calls on administrations at all levels to improve access to online services and information in different languages, and to use already existing language technology such as machine translation, speech recognition and text-to-speech *as well as assistive technology for the deaf and hard of hearing and the blind and visually impaired*, in order to improve the accessibility of those services;

Or. it

Amendment 132
Dominique Bilde

Motion for a resolution
Paragraph 21

Motion for a resolution

21. Calls on administrations *at all levels* to improve access to online services and information in different languages, and to use already existing language technology such as machine translation, speech recognition and text-to-speech, in order to improve the accessibility of those services;

Amendment

21. Calls on administrations to improve access to online services and information in different *official or co-official* languages *of the country concerned*, and to use already existing language technology such as machine translation, speech recognition and text-to-speech, in order to improve the accessibility of those services;

Amendment 133

Isabella Adinolfi

Motion for a resolution

Paragraph 21

Motion for a resolution

21. Calls on administrations at all levels to improve access to online services and information in different languages, **and to use** already existing language technology such as machine translation, speech recognition and text-to-speech, in order to improve the accessibility of those services;

Amendment

21. Calls on administrations at all levels to improve access to online services and information in different languages, **using** already existing **free and open-source** language technology such as machine translation, speech recognition and text-to-speech, in order to improve the accessibility of those services **without incurring in any additional costs**;

Or. en

Amendment 134

Jill Evans

Motion for a resolution

Paragraph 21 a (new)

Motion for a resolution

21 a. Highlights the importance of text and data mining techniques for the development of language technologies; considers that text and data mining techniques should therefore be made as widely available as possible, including for civil society organisations and businesses;

Amendment

Or. en